

بهره برداری برسد، زیرساخت های مواصلاتی بین سه کشور منطقه، از مرزهای ایران آغاز و پس از گذر از ارمنستان به گرجستان ادامه خواهد یافت. این روزنامه می افزاید: بانک آسیایی توسعه، اعتباری معادل ۵۰۰ میلیون دلار تسهیلات برای احداث این بزرگراه اختصاص داده است و دولت ارمنستان نیز باید به همین میزان اعتبار به این پروژه اختصاص دهد. ارمنستان و بانک توسعه آسیا اواخر سال ۸۸ موافقت نامه ای را در خصوص تامین اعتبار احداث بزرگراه ارمنستان به گرجستان امضا کردند و متعاقب آن وزیر راه ارمنستان در دیدار با سفیر ایران در ایروان گفته بود، بانک توسعه آسیا ۵۰۰ میلیون دلار به پروژه مذکور وام اختصاص خواهد داد. گفتنی است با بهره برداری از این پروژه امکان دسترسی آسان ایران به گرجستان از طریق خاک ارمنستان فراهم می شود.

برای احداث پروژه بزرگراه ارمنستان به گرجستان ۹۶۲ میلیون دلار هزینه پیش بینی شده است و با راه اندازی این بزرگراه مسیر ۷۰۰ کیلومتری بین ارمنستان و گرجستان به حدود ۵۰۰ کیلومتر کاهش می یابد.

### توسعه روابط بین خوی و ایوتس تزور ارمنستان

#### مورد تاکید قرار گرفت

خوی، ارومیه - ضرورت توسعه روابط تجاری، کشاورزی و فرهنگی در نشست مشترک فرماندار شهرستان خوی و استاندار ایوتس تزور کشور ارمنستان مورد تاکید قرار گرفت.



به گزارش ایرنا، فرماندار خوی در این نشست که عصر روز چهارشنبه با حضور جمعی از مدیران دستگاه های اجرایی دو طرف در محل فرمانداری خوی ترتیب یافت، این نشست ها را در گسترش روابط موثر ارزیابی کرد. 'غلامحسین عماری' گفت: جمهوری اسلامی ایران مصمم است روابط اقتصادی، فرهنگی و دوستی خود با ملت های همسایه را تحکیم بخشد و امیدواریم برای حسن همجواری گام های بیشتری برداریم. وی با اشاره به مشترکات فرهنگی بین ملت های دو طرف، گفت: برای توسعه روابط در همه بخش ها باید روابط فرهنگی دو طرف بیش از پیش گسترش یابد. وی یادآور شد: در دیدار هیات ارمنستان در سال گذشته در بخش های ورزشی، گردشگری و دامپروری توافق های خوبی انجام شد و در طول سال، سفر هیات های ورزشی بین دو طرف انجام و گام های موثری در این بخش برداشته شد. وی خواستار توسعه روابط در بخش کشاورزی، صنایع تبدیلی کشاورزی و اقتصادی نیز شد. استاندار ایوتس تزور ارمنستان هم این نشست با قدرانی از مسئولان جمهوری اسلامی ایران در ایجاد روابط مسالمت آمیز بین اقوام و ادیان مختلف، آن را نماد وحدت و یکدلی اقوام در توسعه همه جانبه یک کشور دانست. 'سرگی باکراتیان' همچنین در این نشست خواستار استفاده از دانش فنی استان آذربایجان غربی در بخش کشاورزی، دامداری و بخش صنعت استان ایوتس تزور ارمنستان شد. وی اظهار کرد: زمینه های مشترکی در بخش کشاورزی بین دو طرف وجود دارد و ما می توانیم در این زمینه و مخصوصا صنایع تبدیلی همکاری کنیم. این هیات در سفر خود به خوی از چند واحد تولیدی این شهرستان بازدید کردند و در این بازدیدها زمینه های گسترش روابط اقتصادی بین دو طرف بررسی شد.

### تیم فوتبال نساجی قائمشهر بازیکن تیم ملی ارمنستان را به خدمت می گیرد

ساری - مسوول روابط عمومی باشگاه نساجی قائمشهر گفت : تیم فوتبال نساجی قائمشهر بازیکن تیم ملی ارمنستان را به خدمت خواهد گرفت .



'سعید کاظمی' روز شنبه در گفتگو با خبرنگار ایرنا اظهار داشت : 'آرا هاکوپیان' که سابقه عضویت در تیم ملی ارمنستان و آقای گلی در لیگ این کشور به همراه تیم آرارات را در کارنامه ورزشی خود دارد ، از امروز در تمرینات تیم نساجی شرکت خواهد کرد و در صورت تایید کادر فنی ، به عنوان اولین بازیکن خارجی فصل ، به تیم فوتبال نساجی خواهد پیوست . وی بیان داشت : مصدوم شدن مهاجمان نساجی در دیدارهای اخیر و مشکل گلزنی تیم ، مهمترین عامل اضافه شدن یک مهاجم به جمع بازیکنان تیم بود . مسوول روابط عمومی باشگاه نساجی قائمشهر به دیدار آینده نساجی در لیگ دسته اول فوتبال کشور اشاره کرد و گفت : پس از شکست ناباورانه روز پنجشنبه در قائمشهر مقابل آلومینیوم هرمزگان ، تمرینات آماده سازی تیم با قدرت بیشتر پیگیری می شود و امیدواریم با تلاش بازیکنان و کادر فنی ، در دیدار خارج از خانه مقابل تربیت یزد به پیروزی برسیم . تیم فوتبال نساجی قائمشهر در پایان هفته هشتم لیگ دسته اول فوتبال کشور با ۱۰ امتیاز در رده نهم جدول رده بندی گروه دوم قرار دارد.

### نخست وزیر ارمنستان:

#### بزرگراه شمال - جنوب رفت و آمد بین ارمنستان و گرجستان را تسهیل می کند

نخست وزیر ارمنستان گفت: احداث بزرگراه شمال - جنوب که ارمنستان را به بندر باتومی گرجستان متصل می کند در تسهیل رفت و آمد اتباع دو کشور در این مسیر بسیار تاثیرگذار خواهد بود.



روزنامه انگلیسی زبان 'دی سنسچر' گرجستان روز پنجشنبه با چاپ این مطلب نوشت، 'تیکران سرکیسیان' با اشاره به مزیت های احداث این بزرگراه یادآور شد: راه اندازی این بزرگراه این امکان را فراهم می کند که اتباع ارمنستان که قصد سفر به بندر باتومی گرجستان را دارند با فاصله زمانی کمتری از ارمنستان به این بندر سفر کنند. وی تصریح کرد: احداث این بزرگراه بین ارمنستان و گرجستان ورود گردشگران ارمنی به سواحل دریای سیاه را، بیش از پیش تسهیل خواهد کرد. به نوشته این روزنامه، پس از اینکه این پروژه ۵۵۶ کیلومتری به

معاون امور هنری وزیر ارشاد:

## حضور فرهیختگان و بزرگان تئاتر ارمنستان در ایران

### مايه مباحث است

تهران - معاون امور هنری وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی در دیدار با نمایندگان کانون نویسندگان و نمایشنامه نویسان ایران و ارمنستان، حضور فرهیختگان و بزرگان تئاتر ارمنستان در ایران را مایه مباحث دانست.



به گزارش خبرنگار فرهنگی ایرنا، 'حمید شاه آبادی' با اشاره به سابقه قدمت طولانی تمدن میان دو کشور گفت: با توجه به این پیشینه فرهنگی، احساس جدایی بین دو کشور نمی‌کنیم. آفتد زمینة مشترک فرهنگی بین دو کشور وجود دارد که ملت خود را جزو ملت ارمنستان و ملت ارمنستان را جزو ملت خود می‌دانیم. وی به قدمت ۲۰ ساله ارتباط دو کشور اشاره کرد و افزود: با این پیشینه ارتباط، به امروز نگاه می‌کنیم و تلاش داریم که تعاملات بین دو ملت در تمام زمینه‌ها بویژه زمینه‌های فرهنگی فراهم شود و تمام تلاش در زمینه تقویت این زمینه‌ها است. معاون امور هنری وزیر ارشاد ادامه داد: عرصه همکاری هنرمندان دو کشور به تئاتر محدود نمی‌شود و اکنون در حوزه موسیقی ارکستر سمفونیک با قدمت ۷۰ ساله همچنان از نوازندگان ارمنی بهره می‌برد. شاه آبادی پایه‌گذاری ارتباط هنری توسط کانون نمایشنامه نویسان خانه تئاتر و کانون نویسندگان ارمنستان را اقدامی نیکو دانست و افزود: نمایشنامه‌های موجود دو کشور بستر مناسبی برای شناخت مردم از سبک زندگی در دو کشور است. همچنین با نوع، سبک و گونه‌های مختلف نمایشنامه‌های نویسندگان ارمنی آشنا شده و از آنها استقبال می‌کنیم. امیدوارم این هنرمندان بتوانند نمایشنامه‌هایشان را نیز در ایران به صحنه ببرند. وی افزود: ارمنه ایرانی زندگی خوب و ماهانگی کامل با فضای کشور دارند. بی‌شک مردم ایران نیز نه تنها در تهران بلکه در شهرهایی مانند اصفهان و اردبیل که زمینه تفاهات بیشتری است از این آثار استقبال می‌کنند و آثار هنرمندان ارمنی می‌توانند در این شهرها اجرا شوند.

معاون امور هنری وزیر ارشاد حضور هنرمندان ارمنی در جشنواره بین‌المللی ایران را مغتنم دانست و افزود: این حضور مورد استقبال هموطنان بویژه هموطنان ارمنی قرار گرفته است و متقابلاً این آمادگی را داریم که در جشنواره‌های بین‌المللی شما حضور داشته باشیم. امیدوارم حضور شما در ایران بتواند مقدمه‌ای برای گسترش این حضور باشد. وی تصمیم به انتشار ۱۲ نمایشنامه را به دو زبان تصمیمی نیکو دانست و افزود: با نوشتن تفاهنامه‌ای مشترک، ما نیز حمایت خواهیم کرد تا به شکل رویه‌ای ثابت و به صورت سنواتی این آثار چاپ و انتشار یابد.

شاه آبادی با اشاره به سفر اخیر خود به یکی از شهرهای مرزی کشور ارمنستان گفت: در این سفر با استقبال گرم معاون وزیر و استاندار شما رو به رو شدیم که از این استقبال تشکر می‌کنیم. با نصب یک سنگ یادمان بنا داشتیم در آغاز بیستمین سال ارتباط دو کشور ارتباطات مرزی بیشتری داشته باشیم و بطور قطع هنرمندان شما می‌توانند تاثیر شگرفی در این تاملات داشته باشند. 'محمد امیر یاراحمدی' رییس انجمن نمایشنامه نویسان خانه تئاتر نیز در این دیدار

## آرمن تل ارمنستان به شبکه رومینگ اعتباری همراه اول پیوست

تهران - با انعقاد قرارداد بین همراه اول و آرمن تل ارمنستان، سومین اپراتور ارمنی نیز به شبکه رومینگ اعتباری همراه اول پیوست. به گزارش روز چهارشنبه شرکت ارتباطات سیار ایران، با قرارداد منعقد شده میان همراه اول و آرمن تل (Armen Tel) ارمنستان، مشترکان اعتباری هر دو اپراتور می‌توانند از مزایای یک ارتباط بین‌المللی استفاده کنند. بر اساس این گزارش پس از ۲۹ اپراتور از کشورهای عربستان، عراق، ترکیه، اندونزی، سوریه، پاکستان، امارات متحده عربی، کویت، گامبیا، افغانستان، آذربایجان، ارمنستان، تاجیکستان، اسلونی، بلژیک، قطر و روسیه، «آرمن تل» سی‌امین اپراتور خارجی است که همراه اول جهت برقراری سرویس رومینگ سیم‌کارت‌های اعتباری با آن قرارداد همکاری منعقد می‌کند. همراه اول توصیه کرده است، با توجه به اینکه شارژینگ سیم‌کارت‌های اعتباری بصورت آنلاین انجام می‌شود، مشترکان به منظور مدیریت بهتر هزینه‌های رومینگ بین‌الملل، در سفرهای خارجی از این سیم‌کارت‌ها استفاده کنند. همراه اول هم‌اکنون با ۲۶۷ اپراتور در ۱۱۰ کشور قرارداد رومینگ بین‌الملل دارد که همگی بطور مستقیم و بدون واسطه منعقد شده‌اند.

## مقام دانشگاهی ارمنستان توسعه همکاری‌های علمی

### با ایران را خواستار شد

مسکو - خانم 'آناهید هاروطونیان' رییس دانشگاه بین‌المللی لازاریان ارمنستان، توسعه همکاری‌های علمی دانشگاهی کشورش با ایران را خواستار شد.



به گزارش ایرنا به نقل از گزارش روز سه‌شنبه سفارت ایران در ایروان، هاروطونیان در آیین اهدای دکترای افتخاری دانشگاه بین‌المللی لازاریان به 'محمدرضا شکبیا'، ریزن فرهنگی کشورمان در ایروان، زمینه‌های توسعه و تعمیق روابط علمی - دانشگاهی میان دو کشور همسایه را چشمگیر خواند. وی با بیان اینکه در سال‌های اخیر روند رو به رشدی در مناسبات ایران و ارمنستان در عرصه‌های مختلف به ویژه فرهنگی به چشم می‌خورد، ابراز امیدواری کرد که با تلاش شخصیت‌های علمی و دانشگاهی سیر توسعه روابط دو کشور در این حوزه سرعت بیشتری به خود گیرد. خانم هاروطونیان همچنین از همکاری و پشتیبانی‌های سفارت جمهوری اسلامی ایران و ریزنی فرهنگی کشورمان در ایروان در راستای گسترش روابط علمی میان ایروان و تهران در سال‌های گذشته قدردانی کرد. 'سید علی سقائیان'، سفیر ایران در ارمنستان نیز با اشاره به تاریخ و فرهنگ مشترک ملت‌های ایروان و ارمنستان و قدردانی از تلاش‌های صورت گرفته در خصوص گسترش زبان فارسی از سوی مسوولان ارمنی در این کشور گفت: مقام‌های دو کشور باید همواره پاسدار این سابقه تاریخی درخشان باشند که توانسته است به عنوان بستر ساز تحقق صلح و آرامش در روابط دوجانبه عمل کند. وی افزود: ملت و دولت ایران همچون گذشته در کنار ملت و دولت ارمنستان خواهند بود.

## ارمنستان برای اتصال خط آهن خود به ایران

### به دنبال تامین منابع مالی است

روزنامه انگلیسی زبان 'دی مسنجر' گرجستان در مطلبی نوشت: ارمنستان برای اتصال خط آهن این کشور به شبکه راه آهن ایران به دنبال تامین منابع مالی از کشورهای خارجی است.



به نوشته این روزنامه، وزیر حمل و نقل و ارتباطات ارمنستان تصریح کرده است: ایروان برای تامین منابع مالی اتصال این خط آهن با مقامات ایران، چین و سرمایه گذاران خارجی بخش خصوصی در حال مذاکره است. هزینه های انجام این پروژه استراتژیک برای ارمنستان بیش از دو میلیارد و ۵۰۰ میلیون دلار بر آورد شده است. به نوشته این روزنامه چاپ تفلیس، با انجام مطالعات امکان سنجی نخستین گام برای اتصال خط آهن ارمنستان به شبکه راه آهن ایران در دست اقدام قرار گرفته است. روزنامه دی مسنجر تصریح کرده است: 'سرژ سرکیسیان' رییس جمهور ارمنستان در جریان دیدار اخیر خود از مسکو در این زمینه با رییس جمهور روسیه دیدار و گفتگو کرده است.

با ارائه گزارشی از برنامه های برگزار شده در مدت حضور هنرمندان ارمنستانی گفت: دو سال پیش تفاهنامه ای میان کانون نمایشنامه نویسان خانه تئاتر و کانون نویسندگان و نمایشنامه نویسان ارمنستان منعقد شد که این تفاهنامه زمینه آشنایی بیشتر بین هنرمندان دو کشور را فراهم کرده است. وی با اشاره به سفر سال گذشته ۱۰ نمایشنامه نویس ایرانی به ارمنستان گفت: در مدت حضور نمایشنامه نویسان ایرانی در ارمنستان چند نشست تخصصی و شش برنامه نمایشنامه خوانی داشتیم. ۱۲ اثر ایرانی به دو زبان در این کشور چاپ شد و در خلال صحبت ها به این نتیجه رسیدیم که تا یک نمایشنامه از این آثار به روی صحنه نرود ما به نتیجه مطلوب نخواهیم رسید.

رییس کانون نمایشنامه نویسان خانه تئاتر گفت: با توجه به اشتراکات موجود بین هنرمندان دو کشور و نقش هنرمندان ارمنی در هنرهای معاصر، امیدواریم این تعاملات به نتیجه مطلوب برسد و معاونت امور هنری با بذل توجه بتواند از این تعاملات حمایت کند. وی با اشاره به حضور دکتر شیراوند به عنوان رایزن فرهنگی ایران در ارمنستان گفت: وی چون در گذشته در معاونت امور هنری پست مدیر کلی داشته، به عنوان نماینده تام الاختیار این معاونت در خدمت شما هنرمندان ارمنی خواهد بود تا بتواند روابط بین دو کشور را تسهیل کنند. در ادامه این دیدار تعدادی از هنرمندان ارمنستان به ارائه نظرات خود پرداختند و در پایان هدایایی به رسم یادبود از طرف معاون امور هنری به آنان اهدا شد. این دیدار در سالن اجتماعات دفتر معاونت امور هنری وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی برگزار شد.

## کارشناس ارمنی:

### طرح حمله اسرائیل به ایران فقط یک نمایش است

مسکو - رییس انستیتو قفقاز ارمنستان، احتمال تهاجم نظامی رژیم صهیونیستی به ایران را یک نمایش خواند و اعلام کرد: حمله اسرائیل به اهداف هسته ای ایران امکان ناپذیر است.



Հանկկ Բարդսարյան



## Թամար Փանոսյան Հայերեն-պարսկերեն առածանի

### زبانزدهای ارمنی-فارسی

### تالیف تامار پانوسیان

31- Հավի դիմացը կորեկ ցանել:

میش را به گرگ سپردن.

32- Դարմանը քոնը չի, դարմանանոցը հո քոնը է:

اگر کاه از تو نیست کاهدان از توست.

33- Խելըքին մեկ, անխելքին հազար ու մեկ:

Գիտունին մեկ, անգետին հազար:

عاقلان را اشاره ای.

اگر عاقلی یک اشارت بس است (از این به نصیحت نگویند گت)

34- Շատ սիրուն էր, էն էլ տվեց ծաղիկ հանեց:

مبارک خوشگل بود آبله هم درآورد.

35- Աջքածակի աչքը մենակ հողով կը կշտանա:

Ագահի աչքը մի բուռ հողը կը կշտացնի:

چشم تنگ دنیا دار را یا قناعت پر کند یا خاک گور.

به گزارش ایرنا به نقل از خبرگزاری اینترنتی روسی زبان 'رگنوم'، 'آلکساندر اسکندریان' در یک کنفرانس خبری گفت که احتمال حمله به اهداف هسته ای ایران از سوی رژیم اسرائیل، نمایشی است که امکان وقوع آن غیر محتمل است. وی اظهار داشت: بیماران ایران در آینده را جدی نمی گیرم و معتقدم که این مساله ساز و کاری برای تهدید می باشد. کارشناس سیاسی ارمنی با یادآوری اینکه رژیم صهیونیستی بیشتر به مرکز هسته ای عراق حمله کرده است، گفت: وضعیت ایران با عراق تفاوت اساسی دارد و بر خلاف عراق، مراکز هسته ای ایران در تمامی قلمرو این کشور، بویژه در مناطق کوهستانی پراکنده هستند. اسکندریان گفت: تفاوت دوم ایران و عراق در توانمندی دفاعی عظیم ایران نهفته است که عراق در دوره رژیم صدام از آن برخوردار نبود و علاوه بر این اسرائیل می داند حمله به ایران عواقب خطرناکی برای تل آویو به همراه خواهد داشت و به همین خاطر به اقدامی که نابودی سیستم امنیت منطقه را در پی داشته باشد، دست نمی زند.